

مقتطفات من كتاب
داغستان بلدي
رسول حمزاتوف



صدوتة كتاب

إليك... لأنك تعرف لماذا؟

كبسولتہ خیر للبرمجیات
مصطفیٰ علی سید
(أبو مہاب)

<https://cap-khir.com>

sedratalmontha@gmail.com



يقول حمزاتوف: "إن الشاعر الذي يعتبره القراء في بلاده المتحدث الرسمي باسمهم لهو شاعر سعيد.. ولا قياس للإنسان أفضل من عمله". ويقول: "شيطان في الدنيا يستحقان المنازعات الكبيرة.. وطن حنون وامرأة رائعة.."

«العصفور الذي يبدل أعشائه دائماً ولا يعرف انتقاء واحد منها يبقى أخيراً دون عش. أليس خيراً لو بنى له عشاً؟ وإنه فهو عندئذ في غير حاجة إلى انتقاء عش من بين الأعشاش».

كلا يا أولادي، عندما أمسك بالقلم تهرب مني القصائد، وذلك لأنني عندئذ لا أفكر في القصائد، وإنما أفكر في طريقة الإمساك بهذا القلم اللعين. نعم لقد أخذت من أبي شيخوخته وأعطيته شبابي.

عندما تستيقظ من نومك فلا تغفّر من سربك كأن أحداً عضك، فكر قبل كل شيء بما حلمت به في نومك. عليك.

الاطفال الصغار يرون أحلاماً كبيرة.. السلاح الذي تحتاجه مرة واحدة عليك أن تحمله العمر كله. والأبيات التي ستروحمها العمر كله تكتب مرة واحدة.

استجمع أفكارك كقطعان غيول منتقاة، الفرس تزحم الفرس والهجين لا وجود له بينها، أطلق هذه القطعان إلى مراعي الصحائف البيضاء. ولتعدّ الأفكار على الصحائف كجياذ أجفلت أو كقطع تيوس جبلية. لا تغيب أفكارك، إذا غابتها فستنس فيما بعد أين وضعتها. أليست هذه حال البخيل، ينسى أحياناً المخبأ الذي وضع فيه تقوده فيخسرهما. لكن لا تعط أفكارك للآخرين. الآلة الغالية لا يجوز أن تعطى الطفل بدلاً من اللعبة. فإما أن يكسر الطفل، اللعبة، وإما أن يفيحها، وإما أن يجرح يده بها. لا أحد يعرف عادات حصانك خيراً منك أنت.

عند طرف القرية وضعت جبلية شابة على نافذة بيتها شمعة مشتعلة، وكانت بهذا تقول: - لا تنس هذه النافذة، لا تنس هذا الضوء. إنه لن ينطفئ إلى أن تعود. إنه سيضيئ لك عبر الأيام والسنين في طريقك البعيدة وفي لياليك العاصفة الصعبة. وحين ستقترب من قريتنا العزيزة، وقد أضناك التجوال، سيكون أول ما يلوح لعينيك. فاذكر هذه النافذة وهذا الضوء

قال أحد الكوياتشينين: «الذهب أو الفضة لا يعنيان شيئاً بذاتهما. المهم أن يكون للمعلم الصانع يد ماهرة».

أروع الجوار تصنع من الطين العادي وأروع الأشعار من الكلمات البسيطة (كتابة على جرة)

وأيضاً، مهما يكن الخنجر المصنوع من خشب جميلاً، فلن تلبح به صوماً. إنه لا يصلح إلا لتقطيع خيوط المطر.

سألت أبا طالب مرة:

- كيف أحوالك؟

- لا بأس. ليست كأحوال الذئب، ولكن ليست كأحوال الأرنب.

وسط. ثم صمت قليلاً وأردف: أسوأ حالة يمر بها الكاتب هي هذه

الحالة - الوسط. يجب أن يشعر إما أنه ذئب يأكل الأرنب، أو أنه

أرنب هارب من الذئب.

لا تكسر الباب - إنه يفتح بالمفتاح بسهولة

كتابة على باب

لا تقل: «أعطني موضوعاً»

بل قل: «أعطني عينين»

نصيحة إلى كاتب شاب

إني أكتب منك يا داغستان، عظيماً كان حبي أو ضئيلاً جداً، خجلة كانت حقيقتي أو عميقة، قديمة كانت عواطفني أو حديثة، لا فرق.

وحين أكتب يرتجف القلم في يدي على الرغم مني.

كان والدي يقول: إذا كان حقل البطيخ على درب، فكل من يمر سيقطف بطيخة ولو غير ناضجة.

ويقال: لا تمسك حجراً لا تستطيع رفعه. ولا تبلغ في سباحتك مكاناً لا تستطيع العودة منه.

ويقال: إذا بلغ الماء في الساقية رسغيك لا تشمر إلى ما فوق ركبتيك.

حين قيل لأمي، وكانت مريضة آنذاك، إن ابنها منح جائزة لينين،

تهنأت وقالت: «بشرى سارة. لكن سروري يكون أعظم، لو سمعت أن

ابني ساعد فقيراً أو يتيماً. عليه أن يخصص هذه الأموال لجبر الماء إلى

القرى العطشى. عندئذ يمدحه الناس. عندما نال أبوه الجائزة، كرّس

قيمتها كلها للبحث عن ينابيع جديدة. فحيث النبع، هناك الدرب

الجبلي، وحيث الدرب هناك الطريق. والطريق ضروري للجميع ولكل

واحد بمفرده. الإنسان لا يجد يته بدون طريق، بل يسقط في الهاوية»

وهكذا إما أن تكون صاحب عبقرية أو لا تكون. لا يستطيع أحد أن

يهب لك العبقرية، ولا يستطيع أحد أن ينتزعها منك. يجب أن يولد

الإنسان وتولد معه عبقرته

إذا ظننت أن عملنا حل على الدوام

فتعال إلى كوباتشي، تعال إليها يوماً واحداً.

(كتابة على آنية صنعتها صاغة كوباتشي).

«احترق لتضيء»

(كتابة على سراج أيقونة)

واحك حكايها إذا جاء الشتاء

يضرب بحكمة تقع موقعها. «غن إذا

الأحمق يضرب بالصراخ والعافل

يقال: لا تفتح باباً لا تستطيع بعد ذلك أن تسده.

يقال: الإبرة الواحدة تخطئ ثوب العرس والكفن.

ما أزال أذكر كيف كان أبي يعلمني كيف أجمع الأعشاب حزمة حزمة

عندما كنت صغيراً. وعندما كنت أشد نطاق الحزمة بكل قواي، وأنا

أعتمد على ركبتي كان ينصحيني:

- انتبه يا رسول.. لا تخلق العشب.

واليوم عندما تستعصي علي قصيدة، وعندما يفر مني بيت رغم كل ما

أبذل من جهود لإقراره في موضعه أراني أضرب ضربة صاعقة لأنهي

القصيدة مهما كلف الأمر. عندئذ أتذكر كلمات والدي: «انتبه يا رسول.

لا تخلق العشب».

يقال: إن القصائد تخشى الماء. القصيدة نار، وفن الشاعر لهب.

الحق أن القصائد لا ينبغي أن تكون مائية، ولكنني أسأل الله أن يصونها

أيضاً من النار التي التهمت مخطوطتي في غرفة الفندق.

وأنت أيها القارئ الذي تعرف قيمة الأشياء

ليتك تساعني في استعمال معيارك

لتميز العملة النحاسية

التي تتوارى خلف زخارف الشعر ويهاجره

لندعي أنها عملة ذهبية



كل من يعمل بروحه، وكل من يحب أن يرى نتائج عمله يفهم عذاب
صانع الفخار. قال أبو طالب: إذا تعفن الماء، فلن تستطيع أن ترى القاع، مع أن
الماء لا يتجاوز الركبة.

والمرجعون كثيراً ما يقلعون أسنان الفصيدة ويرمونها بقم فارغ أهتم
«الشعوب الصغيرة في حاجة إلى خناجر كبيرة»
هكذا قال شامل عام 1841.
«الشعوب الصغيرة في حاجة إلى أصدقاء كبار»
هكذا قال أبو طالب عام 1941.

— كان أبي يقول: لا تمزح مع النار!
— كانت أمي تقول: لا ترم الحجارة في الماء.

حين تشاجر جبلتان مستنان، تصرخ إحدهما: «لا كانت نار في
موقدك». وتجيها الأخرى: «فلتلقى النار المشتعلة الآن في موقدك».
حين يود أحدهم أن يقول شيئاً في شجاع، يقول: «هذا ليس بشراً»
إنه نار».

قال أبو طالب ما يلي: «فيما مضى كان في قريتنا سكير واحد، وقد
اشتهر بهذا وأصبح معروفاً في المنطقة كلها. والآن لا يوجد في قريتنا
إلا صاح واحد، ويأتي الناس من أماكن بعيدة لينظروا إليه كأنهم ينظرون
إلى معجزة».

والكتب أيضاً شجاعة.

الكتاب... الحروف، السطور، الصفحات. يبدو وكأنه مجرد ورقة.
لكنه موسيقى الكلمة، ورخامة اللغة، والفكرة، إنني أنا الذي كتبتة،
والآخرون هم الذين كتبت عنهم، والذين كتبوا هم أيضاً عن أنفسهم؛
إنه الصيف القاطن، والمعاصرة الثلجية، وأحداث الأمس، وأحلام اليوم،
وأفعال الغد.

تاريخ العالم، كمصير أي إنسان، يجب أن نقسمه إلى قسمين: قبل
ظهور الكتاب وبعد ظهور الكتاب. الفترة الأولى ليل، الفترة الثانية نهار
ساطع. الفترة الأولى واد ضيق مظلم، والثانية سهل واسع أو قمة جبل.
كان والذي يقول: «لا بد أن الجهل جريمة، عاقبنا عليها التاريخ
طوال هذا الوقت ويمثل هذه الصرامة».

لو أن شاهات إيران لم يأتوا داغستان يحملون الحديد والنار، بل
حكمة الفردوسي، وحب حافظ، ورجولة السعدي وفكر ابن سينا، لما
اضطروا إلى الفرار لا يلوون على شيء!

في نيسابور زرت قبر عمر الخيام. وهناك فكرت قائلاً في نفسي:
«صديقي الخيام! أنت لا تعرف مقدار البهجة التي كانت شعوب الجبال
ستقبل بك بها، لو جئت أنت آنذاك بدل الشاه».

كان والذي يقول: «أكتب عما تعرف وتستطيع. أما ما لا تعرفه فاقراء
في كتب غيرك».

يقولون: الرجل الشجاع يجب أن يظل على صهوة حصانه أو على
ظهر الأرض.
يقولون:
— ما هو أشد ما في العالم حقارة وشناعة.
— الرجل الذي يرتجف خوفاً.
— وما هو أشد من ذلك حقارة وشناعة.
— الرجل الذي يرتجف خوفاً.

كان والذي يقول أحياناً: «تستطيع بمفتاح صغير أن تفتح صندوقاً
كبيراً». وكانت أمي تحكي لنا حكايا مختلفة: «البحر كبير؟ كبير. ومن
أين أتى؟ عصفور صغير نقر الأرض بمنقاره الأصفر منه، فتفجر ينبوع.
ومن الينوع تشكل البحر العظيم».

وجبالنا تلب في الواقع نارا تعجرت. وهكذا، فلتحدث قليلاً عن
النار.
اصدم صخرة بصخرة، تومض شرارة نار.
اضرب كفاً بكف، تومض شرارة نار.
اصدم كلمة بكلمة، تومض شرارة نار.
انقر بإصبعك على أوتار المزمار (*) تومض شرارة نار.
انظر إلى عيني النافخ في المزمار والمغني ترى
شرارات نار.

ويقول أنبياء الحب المشهورون:
انطفأت الحياة، وتجمد الدم
كان أحدهما صادقاً
جسدان، وحب واحد
حياتان، وموت واحد.
احفروا قبراً لهما كليهما
وليكن واسعاً
فرقتهما الحياة فترة
وجمعتهما الموت إلى الأبد.

تلفهما بعباءة واحدة
ونهل عليهما التراب
وشاهدة واحدة
تصبها فوق قبرهما.



داغ تعني الجبل، وستان تعني البلد. فداغستان هي بلد الجبال،
البلد - الجبل، البلد الجبلي، البلد الأبي، هي داغستان.
وعلى الأبواب رأيت نقشاً: «الماء يشتعل في الموقد، تفضل» وأسفاه
ليس لدى داغستان مثل هذه الأبواب التي كان من الممكن أن ينقش
عليها: «النار تشتعل في الموقد، تفضل».

إن مقارنة داغستان بالبلدان الأخرى أمر ليس له معنى. فداغستان في
خير حيث هي. السقف لا يورشح، والجدران غير مائلة، والأبواب لا
تصر، والريح لا تنفخ من خلال النوافذ. المكان ضيق في الجبال، لكنه
رحب في القلوب.

كانت أمي تقول: إن القم الصغير يستطيع أن ينطق كلمة كبيرة.
وكان أبي يقول: إن الشجرة الصغيرة قد تزين حديقة كبيرة.
أما شامل فكان يقول إن الرصاصة الصغيرة تثقب سفينة كبيرة. وأنت
نفسك قلت في أشعارك إن القلب الصغير يسع العالم الكبير والحب
الكبير.

«الضيف القادم من بعيد هو الأغلى» هذا ما كان أبو طالب يحب
ترداده. فالضيف لا يأتي به من بعيد إلا فرح كبير أو حب كبير أو حزن
كبير. الإنسان اللامبالي لا يأتي من بعيد.

كان والذي يحب أن يقول: «من عنده بحر، يأتيه كثير من الضيوف».

كان والذي يقول: إذا ظهر البحر قبيحاً للإنسان، فمعنى ذلك، أن
الإنسان نفسه قبيح.

الإنسان والحرية يسميان في اللغة الأفارية باسم واحد «أوزدن» هو
الإنسان، و«أوزندلي» هي الحرية، فحين تقول «الإنسان» تقول
«الحرية».

كتابة على شاهد قبر:
لم يكن حكيماً،
لا ولم يكن شجاعاً،
لكن نحن له:
فقد كان إنساناً

كتابة على خنجر:
أيا كان الذي تقابله في الطريق،
عدواً كان أو صديقاً،
فهو مثلك تماماً، إنسان
فلا تس هذا وأنت تحمل خنجرك!

كانت اللغة العربية متشرة في داغستان على وجه العموم. بعضهم كان
يكتب بالعربية لأنه لم تكن لداغستان أبجديتها. وبعضهم لأنها كانت
تبدو له أغنى وأبهى من اللغات الداغستانية. وكانت تكتب بالعربية كل
الأوراق والوثائق الرسمية. وكل الكتابات على شواهد القبور كانت
بحروف عربية مزخرفة. وكان والذي يجيد قراءة هذه الكتابات وتفسيرها.

حدد من فضلك في أي قارة
تقع داغستانك هذه؟
- إحدى قدي في آسيا والأخرى في أوروبا. يحدث أن يضع رجلان
أيديهما في وقت واحد على عنق الجواد، كل من جانب. هكذا تماماً
وضعت القارتان أيديهما من الجانبين على سلسلة جبال داغستان.
وتشابكت أيديهما على أرضي، وأنا مسرور بذلك.

لكن الذين خرجوا بحثاً عن الحقيقة، تبين أن طريقهم هي أطول
الطرق، وأنها لا حدود لها.

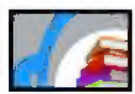
من خرج يبحث عن الحقيقة، حكم على نفسه بأن يبقى دائماً في
الطريق.

كان والذي يقول: تعلم، وأنت نصت إلى البحر، أن تفهم ما يقول.
لقد رأى الكثير، ويعرف الكثير.
- قل لي، أيها البحر، لماذا أنت مالح؟
- الدمع الإنساني في أمواجي غير قليل!
- قل لي، أيها البحر، لماذا أنت ملون؟
- المرجان في أعماقي دفين!
- قل لي، أيها البحر، لماذا هذا الاضطراب؟
- في لجتي هلك الكثير من الشجعان:
بعضهم كان يحلم بأن لا أكون مالحاً،
وبعضهم غطى يحث عن المرجان!

قاعدة الجبلين هي: بع الحقل والبيت، وافقد كل ما تملك. لكن لا
تبع الإنسان فيك ولا تفقده.

لعنة الجبلين هي: لا كان في عشيرتك إنسان ولا حصان.

حين يولد صبي، يوضع تحت مخدته خنجر. وعلى الخنجر مكتوب:
«كانت لوالدك يدٌ لا أرتجف فيها، فهل لك مثل هذه اليد؟»
وحين تولد بنت يعلقون فوق سريرها جرساً صغيراً كتب عليه:
«ستكونين أختاً لسبعة إخوة».



سأل شامل ذات مرة أمين سره محمد طاهر الكرخي:
- كم إنسان يعيش في داغستان؟
أمسك محمد طاهر سجلاً بعدد السكان وأجابه.
لكن شاملاً غضب وقال له:
- أنا أسألك عن الناس الحقيقيين.
- ولكن ليس لديّ مثل هذه المعطيات.
فأمره الإمام قائلاً:
- لا تنسَ أن تحصيهم في أقرب معركة.

كانت أمي تلقني ما يلي: «لا مكافأة أكبر من الاسم، ولا كنز أغلى
من الحياة. فحافظ على هذا».

كان هناك ثلاثة شيوخ حكماء يراقبون داغستان. لقد عاشوا قروناً
طويلة، ورأوا كل شيء وعرفوا كل شيء. يقول أولهم، وهو يحدق في
التاريخ القديم وينظر إلى المقابر القديمة، ويتأمل الطيور المحلقة في
الجو: «كان هناك أناس في داغستان». ويقول الثاني، وهو يرى عالم
اليوم، ويشير إلى الأنوار المشعة في داغستان، ويردّد أسماء الشجعان:
«يوجد أناس في داغستان». ويقول الشيخ الثالث، وهو يتطلع بفكره إلى
المستقبل ويقوم الأساس الذي أرسيناه اليوم للغد: «سيكون هناك أناس
في داغستان».

الثلاثة كلهم على حق في رأيي.

في غونيب الأعلى بقي حجر عليه هذه الكتابة: «على هذا الحجر
جلس الأمير بارياتنسكي وهو يتقبل استسلام شامل».
وقال بارياتنسكي لأسيره.
- عبثاً كانت كل جهودك، كل جهادك.
وأجابه شامل:

- كلا، لم تكن عبثاً. وستبقى ذكراها في قلب الشعب. لقد جعل
جهادي من أعداء كثيرين أخوة، ووحد قرى كثيرة كانت تتنازع فيما
بينها، وأصبحت شعوب داغستان الكثيرة، التي كانت تتعادي فيما بينها
ويردّد كل منها «شعبي» «أمّتي»، شعباً داغستانياً واحداً. لقد غرست
الشعور بالوطن، الشعور بـداغستان الواحدة، وهذا الشعور أخلفه
لأحفادي. فهل هذا شيء قليل؟